

## Культура

### Вклад Nippo Family Club в развитие культурного диалога России и Японии

© 2017

Д.В. Киба

Статья посвящена развитию культурного диалога между негосударственной лингвистической организацией Японии Nippo Family Club и российскими учебными организациями и общественными объединениями. Раскрыты мотивация участников программ обмена, их впечатления о России и Японии, особенности российско-японских образовательных проектов, а также роль Nippo Family Club в установлении добрососедских отношений между двумя странами.

*Ключевые слова:* Nippo Family Club, Россия, Япония, культурный диалог, общественная дипломатия, программы семейных и молодежных обменов, языковая среда.

Культурный диалог России и Японии в советский период характеризовался разнообразием гуманитарных связей, искренним интересом народов друг к другу. В постсоветскую эпоху начался новый период в отношениях двух стран. Эволюция советской политической и экономической систем во второй половине 1980-х и демократические изменения 1990-х годов вызвали огромный интерес японцев к социальным и культурным процессам внутри России. Они стремились понять российские общественные реалии, познакомиться с новыми произведениями литературы и искусства, завязать научные и образовательные контакты. Субъектами межгосударственного гуманитарного взаимодействия на этом этапе являлись не столько правительственные, сколько общественные структуры и частные лица — предприниматели, представители культуры и искусства, энтузиасты российско-японской дружбы.

Безусловно, практика гуманитарных контактов опиралась на опыт, накопленный в предшествующий период. Однако в 1990–2000 гг. появилась новая форма культурного диалога, участниками которого стали, с одной стороны, российские частные образовательные учреждения и общественные объединения, с другой — японская негосударственная организация Nippo Family Club. Последняя внесла весомый вклад в развитие культурных связей между двумя странами.

Деятельность Nippo Family Club предусматривает реализацию многочисленных международных программ семейных и молодежных обменов с целью изучения ино-

---

Киба Дарья Валерьевна, кандидат исторических наук, доцент кафедры истории государства и права Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета.  
E-mail: darya.kiba.80@mail.ru.

Исследование выполнено при поддержке Правительства Хабаровского края.

странного языка. Клуб имеет сотни отделений в Японии, а также во многих странах мира (США, Мексике, Республике Корея, Голландии, Малайзии и др.). Участники Ниппо полагают, что с людьми разных национальностей необходимо разговаривать на их родном языке, только тогда можно достичь подлинного взаимопонимания между народами.

Образовательные программы Ниппо Family Club позволяют постичь культуру, язык России и Японии, что способствует политическому и экономическому партнерству двух стран, созданию прочной основы для сближения. Таким образом, Ниппо Family Club вносит весомый вклад в процесс формирования толерантного поколения, знающего и уважающего культуру страны-партнера.

История клуба началась в 1981 г., когда японский педагог Сакакибара Йо основал в Токио курсы английского языка (LEX), где использовал собственную методику преподавания. Слушатели курсов имели возможность участвовать в программах японо-американского молодежного обмена, финансируемых правительством США. На базе LEX курсов и был создан Ниппо Family Club. Его членами могли стать все желающие, независимо от возраста. В первые годы участники клуба изучали два или три языка, впоследствии их число увеличилось. В настоящее время Ниппо осуществляет программы по обмену в 22 странах мира. Каждый год участниками международных проектов клуба становятся 1500 японцев. В Страну восходящего солнца по линии клуба ежегодно прибывают около 5000 иностранцев<sup>1</sup>.

Члены клуба изучают языки, используя так называемый естественный метод, который предусматривает погружение в языковую среду, поездки в страну и проживание в семье носителя языка. В Ниппо самым действенным способом овладения иностранным языком считается ежедневное общение в языковой среде. При этом обучающийся сравнивается с маленьким ребенком, который постигает язык, разговаривая с окружающими людьми, постепенно накапливая словарный запас, усваивая тонкости грамматики. Язык предстает в своеобразном «живом виде», а не в виде текстов и упражнений из учебников.

Занятия в клубе проводятся в игровой форме: японцы поют песни на иностранных языках, танцуют, участвуют в коротких инсценировках и т.п. Дома, в машине они слушают специальные диалоги, повторяют и запоминают их. Результатом такого обучения призваны стать речь, обогащенная повседневными фразами и языковыми оборотами, и разговорные навыки, формирующиеся уже на начальном уровне. Для участников клуба — иностранный язык, прежде всего, средство межкультурной коммуникации. Посещая занятия Ниппо Family Club, общаясь с его членами, понимаешь, что Ниппо — это скорее философия, образ жизни. Членов клуба можно назвать людьми особого склада. Они доброжелательны, стрессоустойчивы, открыты, легко идут на контакт. Без этих качеств сложно жить в чужой стране, в чужой семье, принимая ее уклад.

В советский период Ниппо не имел опыта образовательного сотрудничества с СССР. Однако изменения, произошедшие с приходом к власти М.С. Горбачева<sup>2</sup>, и связанное с ними потепление отношений между двумя странами привели к тому, что в 1989 г. в клубе начали изучение русского языка. В отличие от советского периода, когда обмены осуществлялись при государственном посредничестве, в постсоветскую эпоху контакты с международным японским клубом налаживали частные и общественные российские организации. Это обстоятельство положительно сказывалось на степени интенсивности и скорости завязывания контактов.

Развитие культурного диалога после 1991 г. зависело не от государственных структур, а от немногих общественных объединений и отдельных энтузиастов российско-японской дружбы. Динамика развития гуманитарных контактов двух стран определялась следующими факторами: общественная инициатива россиян и японцев; их стремление учить язык, постигать другую культуру; финансовая состоятельность участников международных обменов. В этой связи важно выявить вклад отдельных японских и российских граждан в развитие культурного диалога двух стран, подчеркнуть значимость лич-

ных контактов членов японского клуба Hirro и россиян, принимающих участие в его международной программе обменов.

Обратимся к воспоминаниям г-жи Камитомай Масако, внесшей заметный вклад в процесс развития российско-японской дружбы. В настоящее время г-жа Камитомай занимает пост программного директора транснационального отдела и является ответственной за японо-российские связи в Hirro Family Club. В своих воспоминаниях она пишет, что взаимодействие с Россией развивалось постепенно, начиная с 1990 г.<sup>3</sup> Весомый вклад в данный процесс внесли проживающие в Приморском крае русские семьи, сумевшие осознать необходимость налаживания международных дружеских контактов.

В 1989 г. в Токио из Приморского края прибыло советское судно с туристами. Г-жа Камитомай вместе с другими японцами, желающими познакомиться с русскими гостями, приехала в порт и поднялась на борт корабля. В то время она еще не говорила по-русски. В первые минуты встречи ее участники не могли найти общий язык, однако душевная атмосфера русского застолья помогла взаимопониманию. Через некоторое время после этого памятного знакомства г-же Камитомай захотелось опять встретиться с русскими людьми. Она написала письмо одному из участников встречи, и он помог г-же Камитомай приехать в Россию.

В сентябре 1990 г. она прибыла в г. Находку Приморского края, где четыре дня проживала в русской семье. Г-жа Камитомай пишет, что она приехала в очень сложный для России период. В городе часто отключали свет и воду, в магазинах были пустые прилавки. Вместе с тем она отмечает, что ей очень понравились русские люди, их доброта и сердечность. За четыре дня она напилась «природной силой» новых друзей и, вернувшись в Японию, решила развивать связи с российским Дальним Востоком. Во время своего первого визита г-жа Камитомай рассказала русским друзьям о Hirro Family Club и пригласила присоединиться к программе семейных обменов (*кадзоку корю*).

В России программа начала реализовываться с 1991 г. Семьи с детьми по очереди посещали г. Находку и Японию. С 1994 г. заработала программа молодежных обменов. Дети, достигшие 9-летнего возраста, могли без родителей проживать в семьях принимающей стороны и изучать язык. В тот период российско-японские обмены по линии Hirro охватывали только территорию Дальнего Востока России.

Первые дальневосточники, которые в начале 1990-х годов приезжали в Японию по обмену, с точки зрения японцев, вели себя очень странно. В Токио они непременно стремились приобрести машину, а члены клуба вынуждены были им помогать. Это превращало приезд гостей в полный хаос. Изначальная цель визита — изучение языка, знакомство с людьми, тесное общение — практически не реализовывалась. Г-же Камитомай в первые годы казалось, что наладить международный образовательный обмен с жителями Дальнего Востока не удастся.

В 1995 г. в г. Кобе произошло страшное землетрясение, унесшее множество жизней. В тот год программа Hirro Family Club была приостановлена. Из г. Находки в Японию, в офис клуба были направлены посылки с игрушками и продуктами, сердечные письма. Русские люди откликнулись на горе японцев, проявили заботу о них. Членов клуба это очень поразило, и они решили возобновить международные обмены с русскими друзьями.

В 1996 г. в г. Находке была создана неформальная организация Hirro, что свидетельствует об активности российской стороны, ее стремлении расширить контакты с японцами. В том же году к программе обменов подключился г. Владивосток. В настоящее время японский клуб тесно сотрудничает с одной из школ дальневосточного города — МОУ СОШ № 51 с углубленным изучением японского языка. Ее ученики ежегодно направляются в г. Токио в семьи Hirro для стажировки, а затем принимают японских гостей у себя.

С 1999 г. в программе обменов участвует частная школа иностранных языков «Поколение 2000» г. Хабаровска. Ее ученики ежегодно в марте посещают Токио. Японских детей хабаровчане принимают летом. В 2010 г. японцы впервые посетили дальнево-

сточный город зимой, приехав на новогодние каникулы. Присоединение Хабаровского края к программе обменов знаменовало переход культурного диалога на новый этап.

Директор хабаровской школы В.А. Бойко познакомила с программой обменов школу японского языка «Три ступени» г. Комсомольска-на-Амуре и привлекла ее к обменам. Впервые молодые комсомольчане отправились в Японию в 2008 г., жили в семьях, знакомились с достопримечательностями Токио. В 2012 г. к программе обменов подключилась «Лингвистическая школа» г. Амурска Хабаровского края.

В первые годы делегации из Японии были небольшими. В настоящее время в Россию приезжают более многочисленные группы детей. Так, в 2013 г. в Хабаровск прибыли 27 человек, в Комсомольск-на-Амуре — 3 человека, во Владивосток — 26 детей<sup>4</sup>. Всего за 20 лет молодежных обменов Дальний Восток России посетило 3000 гостей из Японии. Страну восходящего солнца посетили 1200 россиян<sup>5</sup>.

Численность русских, посетивших Ниппо, по сравнению с японскими гостями мала, что можно объяснить финансовыми трудностями многих дальневосточных семей. Позволить себе поездку в Японию могли немногие, так как она требовала определенных затрат: необходимо было оплатить путевку и билеты. Проживание в Японии осуществлялось за счет японских семей, но очень часто японцы просили гостей самостоятельно оплатить развлечения и сувениры.

Ниппо взаимодействует не только с образовательными учреждениями Дальнего Востока, но и с общественными организациями Сибири. При Российском союзе молодежи в г. Иркутске существует клуб Ниппо, которым руководит А. Попов. Первая поездка членов японского клуба в г. Иркутск состоялась в 2000 г. К настоящему времени город посетило 300 японцев. В 2014 г. к программе подключились семьи членов правления Иркутского областного Общества дружбы «Байкал — Япония».

Отличие от проектов Дальнего Востока Иркутск принимает только взрослых. Японцы так говорят о причинах их поездки в Сибирь: «Можно, конечно, оформить путевку через туристическую фирму, жить в гостиницах, ездить на экскурсии, но дружбу за деньги не купишь. Настоящую жизнь, настоящие человеческие отношения можно узнать, только пожив в обычной семье»<sup>6</sup>. В настоящее время членами иркутского клуба Ниппо являются более ста семей из Иркутска, Ангарска, Шелехова, Усолья-Сибирского, Байкальска и Усть-Орды. Всех их объединяет желание узнать японскую культуру, язык и традиции.

В 2013 г. Ниппо расширил географию своего общения, наладив связь с г. Санкт-Петербургом. Значительный вклад в это внесла лидер клуба г-жа Камитомай. Весной 2013 г. она была приглашена на фестиваль «Японская весна в Санкт-Петербурге».

В городе на Неве в это время жила семья, которая в далекие 1990-е годы принимала г-жу Камитомай в г. Находке. Их встречу она описала так: «Мы были очень рады друг другу. Как будто часы 23 года стояли и пошли вновь. Так и я, больше двадцати лет назад, встретившись с Варей и ее семьей, не говорила по-русски, а сейчас я могла свободно общаться с моими русскими друзьями»<sup>7</sup>. Во время поездки г-жа Камитомай познакомилась с Софьей Даншиной, членом общества «Россия — Япония». Софья очень заинтересовалась деятельностью клуба, в том же году осенью она посетила Ниппо в Токио, а в следующем году направила молодых петербуржцев в Страну восходящего солнца.

Открытость и доброжелательность членов Ниппо отнюдь не говорят о том, что они легкомысленно относятся к поездкам членов клуба за рубеж. Последние всегда тщательно организуются. Японцы очень скрупулезно проверяют все условия, в которых предстоит жить участникам поездки, особенно детям.

Подростков в Японии начинают готовить к поездке за год. После ознакомительного курса ребенок обязательно проходит пробное проживание в другой семье в своем родном городе, чтобы выяснить, способен ли он находиться в чужой семье, адаптироваться к ее быту<sup>8</sup>. Дети, желающие участвовать в программе, перед поездкой заполняют специальные анкеты, где описывают свои увлечения, привычки, особенности диеты, об-

раза жизни. Организаторы поездки, используя эти данные, подбирают ребенку соответствующую семью.

В Россию, в отличие от программ, реализуемых в других странах мира, японцы приезжают на десять дней или две недели. В США, Мексике сроки пребывания могут быть продлены до одного месяца. Кроме того, с 1997 г. в Hirro действует программа обмена учащимися школ. К настоящему времени в них приняли участие более 1000 школьников из 19 стран мира<sup>9</sup>. МОУ СОШ № 51 г. Владивостока также отправляет детей в Японию, но лишь на языковую стажировку, а не на полноценное обучение.

Безусловно, дети, приезжая в чужую страну, тревожатся и скучают по дому. Однако поведение русских и японцев отличается. Русские дети очень часто звонят родителям, могут позволить себе эмоциональный срыв, слезы. Они много времени проводят в Интернете, играют с телефоном, чем обижают японских «мам» и «пап» (так называют в Hirro родителей в принимающей семье). Часто россияне воспринимают поездку в Японию как развлечение, отсюда некоторое потребительское отношение к принимающей семье. Были случаи, когда ребенок требовал дорогих поездок в развлекательные центры, будучи заинтересованным именно в них, а не в общении с новыми друзьями.

Японцы в России ведут себя иначе. Они никогда не звонят родителям, это строго запрещено правилами клуба. Дети стойко переносят трудности быта в новой семье: они не плачут, а их внутренний дискомфорт может выражаться в том, что ребенок становится молчаливым и неразговорчивым.

Что же заставляет японцев каждый год приезжать в Россию? Необходимо помнить, что члены Hirro Family Club прежде всего стремятся изучить язык принимающей стороны. Русский язык дается японцам нелегко. Японцы гостят в семьях, в которых, как правило, дети изучают японский язык, поэтому они общаются на японском, русском, помогают жесты, используется также английский язык. Таким образом, главное отличие программ Hirro — наличие образовательной цели.

Немаловажную роль играет тот факт, что в результате проживания членов Hirro в России налаживаются тесные связи между японскими гостями и принимающей семьей, в результате русские и японцы на долгие годы становятся друзьями.

Участники международных обменов Hirro постигают не только язык, но и особенности культуры друг друга. Во время общения представителей разных наций между ними возникают, кроме языкового барьера, препятствия, связанные с национально-специфическими особенностями культур. Такие устойчивые элементы как традиции, повседневное поведение могут создавать трудности во взаимопонимании. Их постижение способствует активизации культурного диалога.

В процессе общения японцев и русских во время реализации программ Hirro происходит знакомство отдельных групп людей с ценностями, традициями и установками, языком представителей другой нации. При этом индивидуумы воспринимают чужую культуру непосредственно в процессе межличностного общения, знакомясь с повседневной жизнью, традиционным укладом семьи, привычками людей. Результатом такого взаимопроникновения культур является формирование понятного образа человека другой нации.

В массовом сознании россиян Япония воспринимается как высокотехнологичная страна, с интенсивно развивающейся экономикой, сочетающая в себе приверженность традициям и инновациям. Что касается японского восприятия России, то здесь присутствует определенная дихотомия. Последняя берет свое начало в советскую эпоху, когда в японском общественном сознании функционировали два образа России: страны с коммунистической доктриной и страны с высокой культурой, сильным духовным началом. В постсоветский период образ нашей страны складывается по-прежнему из двух составляющих: восприятие западного соседа как страны, где процветают коррупция, хаос, нищета и джунгли, сохраняющей свой духовный и культурный потенциал. Эти стереотипные образы страны-партнера, складывающиеся в сознании японцев и русских, после личного общения с членами принимающей семьи подвергаются корректировке, диверсифицируются.

Во многом японские члены Ниппо сталкиваются в России с тем, что ожидают увидеть. Контрастное восприятие нашей страны сохраняется. С одной стороны — холодная, большая держава с плохими дорогами, неустроенным бытом. С другой — они сталкиваются с душевностью, щедростью русских людей. Широта русской души удивляет и волнует их. Японцам близки душевные поиски, переживания, являющиеся для них не менее важной составляющей жизни, чем материальный мир.

Члены клуба, приезжая в Россию, хотят не просто общаться, сидя в гостинной, они желают стать членами семьи, участвовать в ее жизни. Их приглашают на приусадебные участки, где они старательно выговаривая слово «дача», с радостью трудятся на земле. Японцы учатся русской кухне, с восторгом принимают участие в молодежных мероприятиях (вечеринках, фестивалях). Поездка дает им возможность быть не сторонними наблюдателями жизни семьи, а ее непосредственными участниками.

Россияне, приехав в Японию, также как и японцы сталкиваются с непривычным бытом и укладом новой семьи. К повседневным трудностям и дискомфорту (отсутствие отопления в домах, в некоторых семьях предлагают спать на полу на татами) русские люди быстро привыкают. Поразительным для них оказывается радушие и восторг, с которым семьи встречают своих гостей. Японцы, находясь в неофициальной обстановке очень эмоциональны, открыты, они способны делиться сокровенными мыслями, мечтами, желаниями, чего не ожидаешь от иностранца. Вместе с тем японцы очень сложны — простакими их не назовешь. Безусловно, постижение особенностей культуры облегчает знание языка, который является основным средством межкультурной коммуникации. Участие в программе Ниппо является не только способом изучения языка, но и возможностью приобрести новых друзей.

У Ниппо Family Club имеется свой гимн, в тексте которого есть такие строки:

Соединим руки — это будет чудесная сила!

Соединившись сердцами, мы будем петь песни,

И познавать языки других стран<sup>10</sup>.

Программа обменов Ниппо уникальна, так как позволяет увидеть страну «изнутри». Благодаря японскому клубу Ниппо, а также общественным и частным российским объединениям у детей и взрослых формируется четкое представление о том, что в России и Японии живут друзья. Их связывают общие приятные воспоминания, язык. Так формируется поколение, для которого ближайший сосед — это не далекая чужая страна, а место, где живут близкие люди, друзья.

Российские общеобразовательные и частные лингвистические школы, общественные объединения, осуществляя тесное взаимодействие с японским клубом Ниппо Family Club, являются активными участниками «общественной» дипломатии, способствуя культурному диалогу двух стран. В результате семейных и молодежных обменов Ниппо Family Club устанавливаются крепкие дружеские связи между нашими народами, что закладывает прочную основу для сближения России и Японии.

1. Hippo no kokusai koryu to wa? URL: <http://www.lexhippo.gr.jp/exchange>.

2. Asahi shimbun. 1987. № 18. P. 3.

3. Kamitomai Masako. Hippo famiri kurabu no Roshia koryu monogatari // Infomeyfen. 2013. № 10. P. 9.

4. По материалам личного архива лидера Ниппо Family Club Кобаяси Ёко.

5. Kamitomai Masako. Указ. соч.

6. Породниться за неделю. URL: <http://www.liveinternet.ru/community/1113626/post19602319/>

7. Kamitomai Masako. Указ. соч. P. 10.

8. Kobayashi A. Roshia Habarofusuku no deau // Soo Hoo. 2013. № 1. P. 5.

9. URL: <http://www.lexhippo.gr.jp/exchange/yearlong.php>.

10. По материалам личного архива лидера Ниппо Family Club Кобаяси Ёко.